

DRUHÝ DODATKOVÝ PROTOKOL K EVROPSKÉ ÚMLUVĚ O VZÁJEMNÉ POMOCI VE VĚCECH TRESTNÍCH

z 8. listopadu 2001 (č. 48/2006 Sb. m. s.)

VÝHRADY A PROHLÁŠENÍ¹⁾

ke dni 10. listopadu 2010
(neoficiální překlad)

BOSNA A HERCEGOVINA

Prohlášení obsažená ve verbální nótě Ministerstva zahraničních věcí Bosny a Hercegoviny, která je připojena k ratifikační listině uložené dne 7. listopadu 2007 - originál anglicky

Článek 4

V souladu s článkem 4, odstavcem 8 Druhého dodatkového protokolu Bosna a Hercegovina prohlašuje, že všechny žádosti a jiné písemné zprávy podle článku 4, odstavců 1 až 6 budou zaslány Ministerstvu spravedlnosti Bosny a Hercegoviny jako ústřednímu orgánu.

V souladu s článkem 4, odstavcem 8 Druhého dodatkového protokolu Bosna a Hercegovina prohlašuje, že v případě přímého doručování naléhavých žádostí podle článku 4, odstavce 7 Druhého dodatkového protokolu bude kopie žádosti zároveň doručena Ministerstvu spravedlnosti Bosny a Hercegoviny.

Článek 6

V souladu s článkem 6 Druhého dodatkového protokolu Bosna a Hercegovina prohlašuje, že okresní soudy a okresní státní zastupitelství Bosny a Hercegoviny jsou justičními orgány pro účely Úmluvy.

Článek 13

V souladu s článkem 13, odstavcem 7 Druhého dodatkového protokolu Bosna a Hercegovina prohlašuje, že bude vyžadovat souhlas uvedený v odstavci 3 článku 13 ještě před dosažením dohody podle odstavce 1 uvedeného článku 13.

Článek 17

V souladu s článkem 17, odstavcem 4 Druhého dodatkového protokolu Bosna a Hercegovina prohlašuje, že:

- příslušným orgánem, kterému mají být zaslány žádosti a rozhodnutí podle článku 17, odstavce 1 Druhého dodatkového protokolu je:

Státní zastupitelství Bosny a Hercegoviny

Kraljice Jelene 88

71000 Sarajeco

Tel: ++387 33 707 100

Fax: ++387 33 707 463

- příslušným orgánem, kterému mají být zaslány zprávy podle článku 17, odstavce 2 Druhého dodatkového protokolu je:

Ministerstvo bezpečnosti Bosny a Hercegoviny

Trg Bosne i Hercegovine

Tel. ++387 33 213 623

Fax: ++387 33 213 628.

Článek 18

V souladu s článkem 18, odstavcem 4 Druhého dodatkového protokolu Bosna a Hercegovina prohlašuje, že:

- příslušným orgánem, kterému mají být zaslány žádosti a rozhodnutí podle článku 18, odstavce 2 Druhého dodatkového protokolu je:

Státní zastupitelství Bosny a Hercegoviny

Kraljice Jelene 88

71000 Sarajeco

Tel: ++387 33 707 100

Fax: ++387 33 707 463

¹⁾ Mimo členské státy Evropské unie a státy zapojené do užší schengenské spolupráce a jejich zámořská a závislá území. Rozlišení mezi výhradami a prohlášeními je založeno na označení těchto úkonů na internetových stránkách depozitáře (Rada Evropy), které je učinily, nikoli na jejich obsahu. V některých případech tak mohou být mezi prohlášeními uvedeny i úkony, které jsou ve skutečnosti výhradami.

- příslušným orgánem oprávněným jednat, řídit a kontrolovat operace podle článku 18, odstavce 3 Druhého dodatkového protokolu je:

Ministerstvo bezpečnosti Bosny a Hercegoviny
Trg Bosne i Hercegovine
Tel. ++387 33 213 623
Fax: ++387 33 213 628.

Článek 19

- V souladu s článkem 19, odstavcem 4 Druhého dodatkového protokolu Bosna a Hercegovina prohlašuje, že:
- příslušným orgánem, kterému mají být zasílány žádosti a rozhodnutí podle článku 19, odstavce 2 Druhého dodatkového protokolu je:

Státní zastupitelství Bosny a Hercegoviny
Kraljice Jelene 88
71000 Sarajeco
Tel: ++387 33 707 100
Fax: ++387 33 707 463

- příslušným orgánem oprávněným provádět právní pomoc podle článku 19 Druhého dodatkového protokolu je:

Ministerstvo bezpečnosti Bosny a Hercegoviny
Trg Bosne i Hercegovine
Tel. ++387 33 213 623
Fax: ++387 33 213 628.

ČERNÁ HORA

Výhrada a prohlášení obsažené v ratifikační listině uložené dne 20. října 2008 - originál francouzsky

Výhrada

Článek 16

V souladu se článkem 33 Druhého dodatkového protokolu Černá Hora prohlašuje, že nebude aplikovat ustanovení článku 16 Protokolu.

Prohlášení

Článek 6

Podle článku 6 Druhého dodatkového protokolu Černá Hora prohlašuje, že svými příslušnými orgány pro účely Úmluvy stanovuje soudy a Státního prokurátora.

Článek 17, 18, 19

Podle čl. 17 odst. 4, čl. 18 odst. 4 a čl. 19 odst. 4 Druhého dodatkového protokolu Černá Hora určuje Státního zástupce ústředním orgánem pro provádění ustanovení Protokolu.

ČESKÁ REPUBLIKA

Prohlášení obsažená v ratifikační listině uložené dne 1. března 2006 - originál anglicky

Článek 4

V souladu s článkem 15, odstavcem 8.a Evropské Úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních, jak je uvedeno v článku 4 Druhého dodatkového protokolu, Česká republika prohlašuje, že kopie žádostí o vzájemnou pomoc budou zaslány ústředním orgánům, a to:

- Nejvyššímu státnímu zastupitelství České republiky v případě žádosti v rámci přípravného řízení;
- Ministerstvu spravedlnosti České republiky v případě žádosti týkající se řízení před soudem.

S ohledem na skutečnost, že Česká republika neučinila prohlášení k článku 27 Druhého dodatkového protokolu, Česká republika potvrzuje ve spojení s článkem 15 odstavce 3 Evropské Úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních, jak je uvedeno v článku 4 Druhého dodatkového protokolu, že žádosti orgánů podle článku 1, odstavce 3 Úmluvy, jak je uvedeno v článku 1 Druhého dodatkového protokolu je zaslání výhradně justičním orgánům České republiky.

V souladu s článkem 15, odstavcem 9 Evropské Úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních, jak je uvedeno v článku 4 Druhého dodatkového protokolu, Česká republika prohlašuje, že v případě zasílání žádostí prostřednictvím elektronických a jiných komunikačních prostředků musí být originál žádosti následně doručen v písemné podobě.

Článek 6

V souladu s článkem 24 Evropské Úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních, jak je uvedeno v článku 6 Druhého dodatkového protokolu, Česká republika prohlašuje, že pro účely Úmluvy a jejich Dodatkových protokolů považuje za justiční orgány : Nejvyšší státní zastupitelství České republiky, okresní, krajská a vrchní státní zastupitelství, Městské státní zastupitelství v Praze, Městské státní zastupitelství v Brně, Ministerstvo spravedlnosti České republiky, Nejvyšší soud České republiky, okresní, krajské a vrchní soudy, Městský soud v Praze a Městský soud v Brně.

Článek 13

V souladu s článkem 13, odstavcem 7 Druhého dodatkového protokolu Česká republika prohlašuje, že souhlas osoby, které se týká článek 13, odstavec 3, bude vyžadován před dosažením dohody mezi příslušnými orgány podle odstavce 1 téhož článku.

Článek 17

V souladu s článkem 17, odstavcem 4 Druhého dodatkového protokolu Česká republika prohlašuje, že:

- příslušným orgánem, kterému mají být zasílány žádosti podle článku 17, odstavce 1 Druhého dodatkového protokolu je:

Krajské státní zastupitelství v Praze
Husova 11
110 01 Praha 1
tel.: ++420/222 111 700
fax.: ++ 420/3222 220 075;

- příslušným orgánem, kterému mají být zasílány oznámení podle článku 17, odstavce 2 Druhého dodatkového protokolu je:

Policejní prezidium České republiky
Strojnická 27
170 89 Praha 7
tel.: ++420/974 834 380
fax.: ++420/974 834 716 anebo 974 834 718;

- policejní orgány České republiky a celní orgány jsou pověřeny přeshraničním sledováním podle článku 17, odstavce 1,2 Druhého dodatkového protokolu.

Článek 18

V souladu s článkem 18, odstavcem 4 Druhého dodatkového protokolu Česká republika prohlašuje, že příslušným orgánem podle článku 18 je:

Krajské státní zastupitelství v Praze
Husova 11
110 01 Praha 1
tel.: ++420/222 111 700
fax.: ++ 420/3222 220 075.

Článek 19

V souladu s článkem 19, odstavcem 4 Druhého dodatkového protokolu Česká republika prohlašuje, že příslušným orgánem podle článku 19 je:

Vrchní státní zastupitelství v Praze
Náměstí hrdinů 1300
140 65 Praha 4
tel.: ++420/261 196 111
fax.: ++420/241 401 550.

Článek 20, 4³⁾

V souladu s článkem 15, odstavcem 8.d Evropské Úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních, jak je uvedeno v článku 4 Druhého dodatkového protokolu, Česká republika prohlašuje, že příslušným orgánem pro přijímání a zasílání žádostí podle článku 20 Druhého dodatkového protokolu je:

Nejvyšší státní zastupitelství
Jezuitská 4
660 55 Brno
tel.: ++420/542 512 330
Fax.: ++420/542 512 350.

CHORVATSKO

Výhrada a prohlášení obsažené v ratifikační listině uložené dne 28. března 2007 - originál anglicky

Výhrada

Článek 33

V souladu s článkem 33, odstavcem 2 Druhého dodatkového protokolu Chorvatská republika prohlašuje, že nepřijímá články 17, 18 a 19.

Prohlášení

³⁾ Prohlášení bylo aktualizováno verbální notou Stálé mise České republiky při Radě Evropy z 4. srpna 2010, která byla zaregistrována v Generálním sekretariátu téhož dne.

Článek 4

V souladu s článkem 4, odstavce 8 Druhého dodatkového protokolu Chorvatská republika prohlašuje, že všechny žádosti a jiné písemné zprávy podle článku 4, odstavců 1 až 6 Druhého dodatkového protokolu budou zaslány Ministerstvu spravedlnosti.

Článek 6

V souladu s článkem 6 Druhého dodatkového protokolu Chorvatská republika prohlašuje, že soudy a státní zástupci jsou justičními orgány pro účely Úmluvy a Protokolu.

Článek 9

V souladu s článkem 9, odstavcem 9 Protokolu Chorvatská republika prohlašuje, že nebude používat ustanovení tohoto článku na výslechy prostřednictvím videokonference týkající se obviněného nebo podezřelého.

Článek 13

V souladu s článkem 13, odstavcem 7 Druhého dodatkového protokolu Chorvatská republika prohlašuje, že před dosažením dohody podle odstavce 1 uvedeného článku 13 bude vyžadován souhlas uvedený v odstavci 3 uvedeného článku 13.

Článek 26

V souladu s článkem 26, odstavcem 5 Druhého dodatkového protokolu Chorvatská republika prohlašuje, že osobní údaje předané jiné straně pro účely článku 26, odstavce 1 Protokolu nemohou být použity bez předchozího souhlasu Chorvatské republiky.

IZRAEL

Výhrady a prohlášení obsažené v listině o přístupu uložené dne 20. března 2006 - originál anglicky

Výhrady

Článek 16, 33

V souladu s článkem 33, odstavce 2 Druhého dodatkového protokolu vláda státu Izrael prohlašuje, že všechny písemnosti a soudní rozhodnutí trestní povahy by měly být zaslány jediň prostřednictvím Ministerstva spravedlnosti státu Izrael, jak je uvedeno v prohlášení k článku 4 Druhého dodatkového protokolu.

Článek 17, 33

V souladu s článkem 33 odstavce 2 Druhého dodatkového protokolu vláda státu Izrael prohlašuje, že nepřijímá článek 17.

Prohlášení

Článek 4

V souladu s článkem 4, odstavce 8 Druhého dodatkového protokolu vláda státu Izrael prohlašuje, že všechny žádosti a dokumenty na ně navazující, jak je uvedeno v článku 4 odstavce 1 až 6 Druhého dodatkového protokolu by měly být zaslány Ministerstvu spravedlnosti Izraele na adresu: Ministry of Justice, Directorate of Courts, Department of Legal Assistance to Foreign countries, P. O. Box 34142-91340, Jerusalem.

V souladu s článkem 4, odstavce 9 Druhého dodatkového protokolu (doplňujícím článek 15 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních) vláda státu Izrael prohlašuje, že v současné době bude přijímat žádosti o právní pomoc zasláné prostřednictvím elektronických telekomunikačních prostředků jediň v naléhavých případech. Žádost o právní pomoc zasláná prostřednictvím elektronických telekomunikačních prostředků bude přijata jen v případě, že důvody naléhavosti budou v žádosti výslovně uvedeny a dožadující strana současně zašle originál žádosti obvyklým způsobem. Izrael nebude přijímat žádosti zasláné prostřednictvím elektronických telekomunikačních prostředků o doručení procesních dokumentů a soudních rozhodnutí, protože tato forma zaslání je pro tento druh žádostí nevhodná.

Urgentní žádosti o právní pomoc můžou být zaslány faxem adresovaným řediteli mezinárodního odboru Ministerstva spravedlnosti na faxové číslo 972 2 6287 668. Takové žádosti musí být označeny slovy „Urgentní žádost o právní pomoc podle Druhého dodatkového protokolu“.

Článek 6

V souladu s článkem 6 Druhého dodatkového protokolu vláda státu Izrael prohlašuje, že pro účely Úmluvy a Protokolu považuje za justiční orgány soudy, generálního prokurátora státu Izrael, státního zástupce státu Izrael, ředitele mezinárodního odboru Ministerstva spravedlnosti, zástupce ředitele mezinárodního odboru Ministerstva spravedlnosti.

Článek 11

V souladu s článkem 11, odstavcem 4 Druhého dodatkového protokolu vláda státu Izrael prohlašuje, že podmínky uložené stranou, která poskytuje spontánní informace, budou dodrženy, pouze pokud tato strana předem oznámila povahu informace, která má být poskytnuta, a souhlasila s jejím předáním.

Článek 13

V souladu s článkem 13, odstavcem 7 Druhého dodatkového protokolu vláda státu Izrael prohlašuje, že před dosažením dohody podle odstavce 1 uvedeného článku 13 bude vyžadován souhlas uvedený v odstavci 3 uvedeného článku 13.

Článek 18

V souladu s článkem 18, odstavcem 4 Druhého dodatkového protokolu vláda státu Izrael prohlašuje, že izraelskými orgány, které jsou příslušné pro účely článku 18, jsou ředitel mezinárodního odboru Ministerstva spravedlnosti, generální inspektor izraelské policie, vedoucí zpravodajského oddělení v rámci odboru vyšetřování a zpravodajských služeb izraelské policie, vedoucí oddělení speciálních operací začleněného do zpravodajského oddělení v rámci odboru vyšetřování a zpravodajských služeb, ředitel Národního protidrogového centra a Centra proti praní špinavých peněz izraelské celní správy a vrchní náměstek generálního ředitele (vyšetřování) izraelské celní správy.

Článek 26

V souladu s článkem 26, odstavcem 5 Druhého dodatkového protokolu vláda státu Izrael prohlašuje, že osobní údaje předané jiné straně pro účely článku 26, odstavce 1 Protokolu nemohou být použity bez předchozího souhlasu Izraele.

SRBSKO

Výhrada a prohlášení obsažené ve verbální nótě Ministerstva zahraničních věcí Srbska přiložené k ratifikační listině uložené dne 26. dubna 2007 - originál anglicky

Výhrada

Článek 33

V souladu s článkem 33, odstavce 2 Druhého dodatkového protokolu Srbská republika prohlašuje, že nepřijímá článek 16 Druhého dodatkového protokolu.

Prohlášení

Článek 6

V souladu s článkem 6 Druhého dodatkového protokolu Srbská republika prohlašuje, že pro účely Úmluvy a Protokolu jsou justičními orgány soudy a státní zastupitelství.

Článek 17

V souladu s článkem 17, odstavce 1, odstavce 2 Druhého dodatkového protokolu Srbská republika prohlašuje, že orgány příslušnými pro účely článku 17 jsou:

Republic Office of the Prosecutor of the Republic of Serbia (Generální prokuratura Srbské republiky)
Nemanjina St. 22-24
11000 Belgrade
Tel: +381 11 3613 734
Fax: + 381 11 3616 558
Ministry of Interior (Ministerstvo vnitra)
Kneza Miliosa St. 101
11000 Belgrade
Tel: +381 11 3062 000
Fax: + 381 11 3617 814.

Článek 18

V souladu s článkem 18, odstavce 4 Druhého dodatkového protokolu Srbská republika prohlašuje, že orgánem příslušným pro účely článku 18 je:

Republic Office of the Prosecutor of the Republic of Serbia (Generální prokuratura Srbské republiky)
Nemanjina St. 22-24
11000 Belgrade
Tel: +381 11 3613 734
Fax: + 381 11 3616 558.

Článek 19

V souladu s článkem 19, odstavce 2 Druhého dodatkového protokolu Srbská republika prohlašuje, že orgány příslušnými pro účely článku 18 jsou:

Republic Office of the Prosecutor of the Republic of Serbia (Generální prokuratura Srbské republiky)
Nemanjina St. 22-24
11000 Belgrade
Tel: +381 11 3613 734
Fax: + 381 11 3616 558
Ministry of Interior (Ministerstvo vnitra)
Kneza Miliosa St. 101
11000 Belgrade
Tel: +381 11 3062 000
Fax: + 381 11 3617 814.